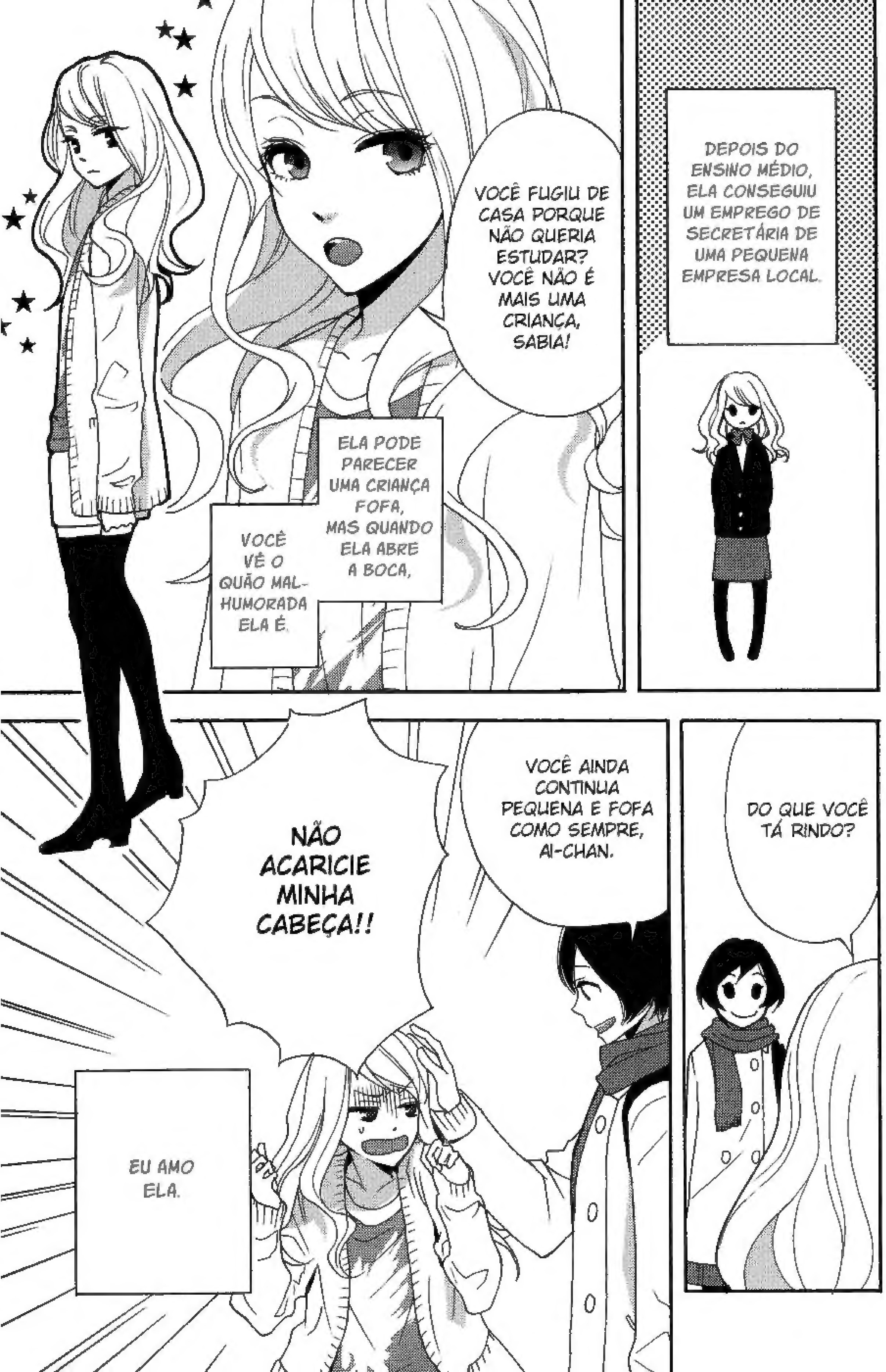
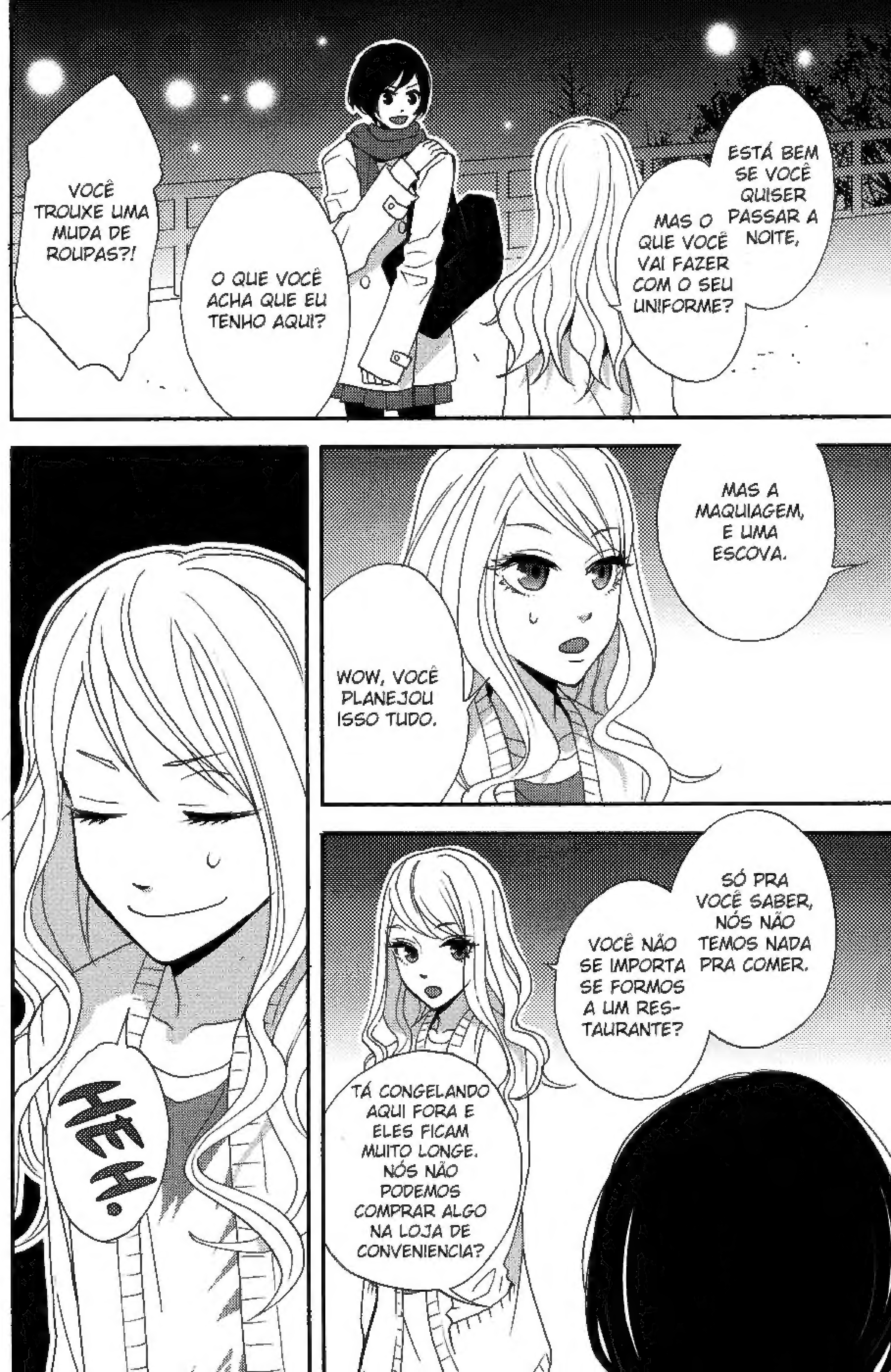
SUA IDIOTA!
VOCÊ NÃO VOLTA MAIS PRA CASA E NÃO ATENDE O CELULAR.
SEU PROFESSOR ESTÁ PREOCUPADO COM VOCÊ, TAMBÉM! O CURSINHO LIGOU PRA GENTE MILHARES DE VEZES!
SEI, SEI
ONDE VOCÊ ESTÁ?
haah
BRR!
ESTÁ FRIO!
COM A AI-CHAN.
QUE?!

ナイフ
A Knife
エッジ
Edge Girl
ガール
Kikka Furutsuji
古街キッカ

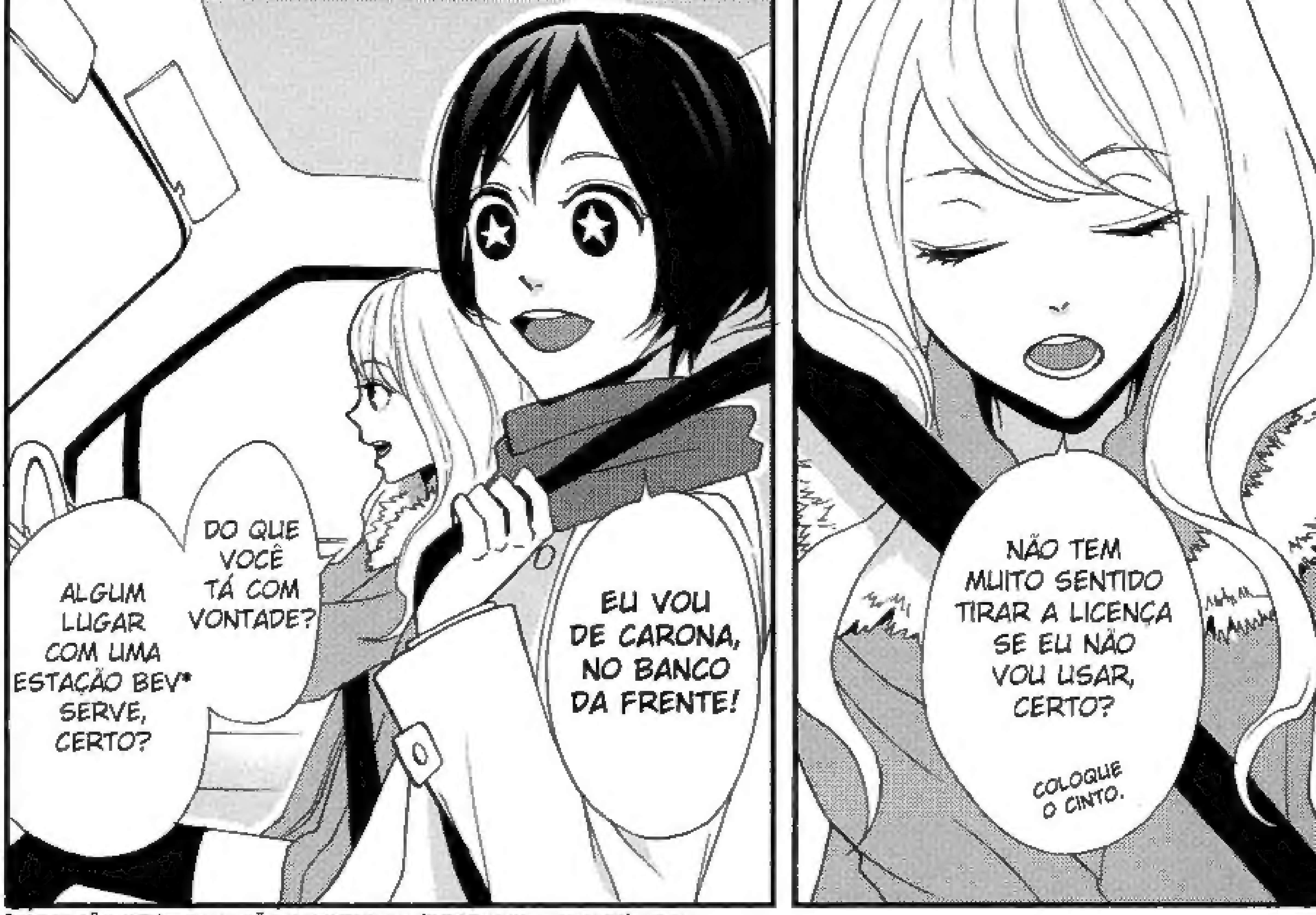
EM UM SÁBADO A TARDE EM JANEIRO, HÁ UMA SEMANA DO EXAME DE ADMISSÃO NACIONAL, EU PEGUEI O TREM PARA A POSIÇÃO CONTRÁRIA DO MEU CURSINHO.
SIM,
EU SEI.
EU FUI PRO MEIO DO NADA, PARA UMA CIDADE QUE FAZIA PARTE DE TOKYO APENAS NO NOME.
A VIAGEM ATÉ LÁ DEMORA UMA HORA E MEIA, E VOCÊ TEM QUE MUDAR DE TREM TRÊS VEZES.
OK,
TCHAU!
EU MOREI LÁ POR 15 ANOS-- PERTO DO FINAL DO ENSINO FUNDAMENTAL.

EMIRI! VOCÊ NÃO ME DISSE QUE VIRIA!
LEVEI BRONCA.
estalo
DESCULPE
POR APARECER ASSIM EM UM SÁBADO A NOITE.
NAH,
TUDO BEM EU NÃO ESTOU OCUPADA.
EU IMA-GINEI!
MAS EU ACABEI DE ME LEMBRAR DE NEGÓCIO URGENTE QUE EU TENHO QUE RESOLVER. É MELHOR VOCÊ SE VIRAR E VOLTAR PARA CASA.
Ahhhn!
AI-CHAN E EU TEMOS A MESMA IDADE. SOMOS AMIGAS DESDE PEQUENAS. ELA É MINHA MELHOR AMIGA.


DEPOIS DO ENSINO MÉDIO, ELA CONSEGUIU UM EMPREGO DE SECRETÁRIA DE UMA PEQUENA EMPRESA LOCAL.
VOCÊ FUGIU DE CASA PORQUE NÃO QUERIA ESTUDAR? VOCÊ NÃO É MAIS UMA CRIANÇA, SABIA!
ELA PODE PARECER UMA CRIANÇA FOFA, MAS QUANDO ELA ABRE A BOCA,
VOCÊ VÊ O QUÃO MAL-HUMORADA ELA É.
DO QUE VOCÊ TÁ RINDO?
VOCÊ AINDA CONTINUA PEQUENA E FOFA COMO SEMPRE, AI-CHAN.
NÃO ACARICIE MINHA CABEÇA!!
EU AMO ELA.


ESTÁ BEM SE VOCÊ QUISER PASSAR A NOITE,
MAS O QUE VOCÊ VAI FAZER COM O SEU UNIFORME?
O QUE VOCÊ ACHA QUE EU TENHO AQUI?
VOCÊ TROUXE UMA MUDA DE ROUPAS?!
MAS A MAQUIAGEM, E UMA ESCOVA.
WOW, VOCÊ PLANEJOU ISSO TUDO.
HEH.
SÓ PRA VOCÊ SABER, NÓS NÃO TEMOS NADA PRA COMER.
VOCÊ NÃO SE IMPORTA SE FORMOS A UM RES-TAURANTE?
TÁ CONGELANDO AQUI FORA E ELES FICAM MUITO LONGE. NÓS NÃO PODEMOS COMPRAR ALGO NA LOJA DE CONVENIENCIA?

ENTRE.
!!
O QUE--
QUANDO VOCÊ CONSEGUIU UM CARRO?!
EU COMPREI DE NATAL PRA MIM MESMA. EU IMAGINEI QUE MERECIA.
...VOCÊ JÁ DIRIGIU?
QUE RUDE!



* ESTAÇÃO BEV = ESTAÇÃO DE BEBIDAS (BEVERAGE STATION) #BAR

* NOTA: "DORIA É UM PRATO DE ARROZ QUE INCLUI CARNE, VEGETAIS, MOLHO BRANCO, MOLHO DE TOMATE, E\OU QUEIJO.

MAS EU ESTAVA QUIETA, COMO VOCÊ ME DISSE...
E VOCÊ AINDA TÁ VIVA, CERTO?
O QUE VOCÊ QUER BEBER?
OH,
EU VOU COM VOCÊ
COMO O ESTUDO TÁ INDO?
EU TENHO UM EXAME DE ADMISSÃO SEMANA QUE VEM.
HUH?!
É O EXAME NACIONAL, MAS, EU SÓ ESTOU FAZENDO PARA VER COMO EU VOU.
O QUE EU REALMENTE ESTOU INTE-RESSADA AINDA TÁ UM POUCO LONGE.
...BEM,
EM TODO CASO, É ISSO QUE EU VENHO DIZENDO PARA MIM MESMA PRA QUE EU NÃO DESISTA.

QUE?
VOCÊ PRECISA ESTUDAR.
VOCÊ VAI ME DAR UM TRABALHO NA SUA FIRMA ALGUM DIA, CERTO?
SECRETÁRIA PESSOAL DO PRESIDENTE, COM SALA E MESA INCLUSOS.
NÓS VAMOS TER O NOSSO PRÓPRIO LUGAR.
DO JEITO QUE AS COISAS ESTÃO INDO, EU POSSO SER A ÚNICA DE NÓS QUE TEM UM TRABALHO.
VOCÊ TEM QUE CONSTRUIR UMA CASA PARA MIM, ENTÃO, OK?
NÃO.
AH, QUALÉ!
UM BOM APARTAMENTO ENTÃO?
NÃO.

E O QUE HOUVE COM A MINHA SALA, MEUS VESTIDOS E MEUS PLANOS PRA VOCÊ, ENTÃO?!
EU NÃO SEI.
VOCÊ VAI TER QUE ARRUMAR DINHEIRO SOZINHA.
AS PALAVRAS DELA PODEM PARECER FRIAS,
MAS EU SEI
TALVEZ EU DEVA TENTAR GANHAR NA LOTERIA...
DESISTA.
É QUE ELA NÃO GOSTA DE FAZER PROMESSAS QUE ELA NÃO PODE CUMPRIR
ELA NÃO SABE MENTIR, NEM SOBRE AS COISAS PEQUENAS
ISSO PARECE UMA CRIANÇA PRA VOCÊ?

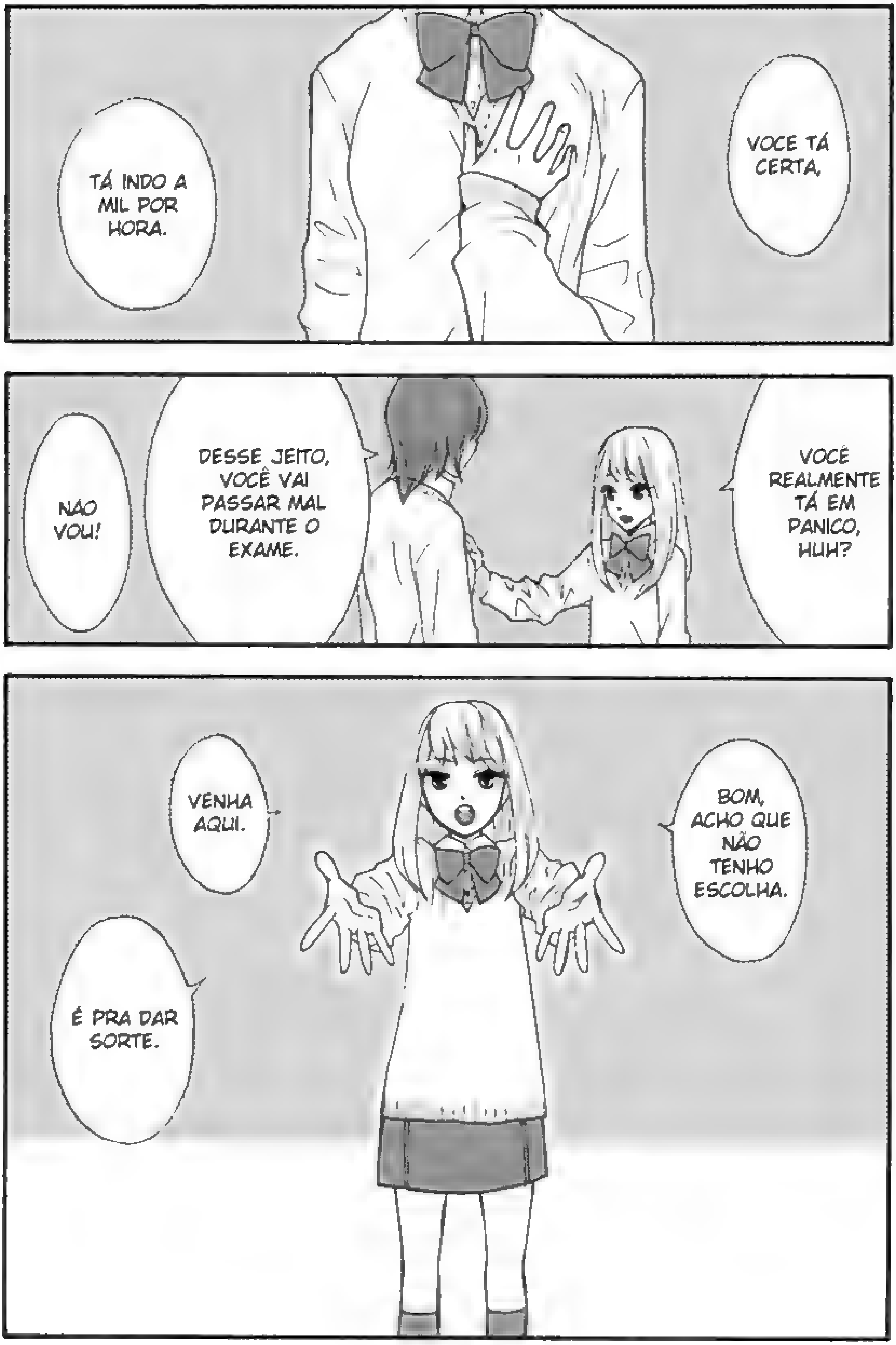
É POR ISSO QUE EU SINTO QUE POSSO CONFIAR NELA
OH, CADE A SUA MAE?
ELA TÁ NO TURNO DA NOITE HOJE.
OBRIGADA POR ME RECEBER!

*PACHINKO É UM ENTRETENIMENTO E JOGO DE AZAR PRATICADO EM MÁQUINAS QUE SE ASSEMELHAM A UM CRUZAMENTO ENTRE PINBALL E SLOT MACHINE

* NOTA: UM AQUECEDOR COBERTO POR UM EDREDOM, COM UMA MESA NO TOPO.

NÃO SEJA TÍMIDA, QUERIDA.
TEMOS O ESPAÇO SÓ PRA NÓS DUAS HOJE.
EU ESTOU AJUSTANDO O ALARME PRAS 10
EI,
VOCÊ SE LEMBRA
DE COMO EU GANHEI UM ABRAÇO DE VOCÊ ANTES DO MEU EXAME DE ENTRADA DO COLEGIAL?
COMO?
RECEBENDO ENERGIA DOS SEUS AMIGOS E TODA A RAIVA DE VOLTA DEPOIS.
EU MEIO QUE ME LEMBRO DISSO.
VIU?
ENTÃO TALVEZ...

EU CONSIGO ENTRAR NO COLEGIAL SE VOCÊ ME DER UM BEIJO.
NOS SEUS SONHOS!
VÁ, DORMIR!
Squish
AUGH!


VOCE TÁ CERTA,
TÁ INDO A MIL POR HORA.
VOCÊ REALMENTE TÁ EM PANICO, HUH?
DESSE JEITO, VOCÊ VAI PASSAR MAL DURANTE O EXAME.
NÃO VOU!
BOM, ACHO QUE NÃO TENHO ESCOLHA.
VENHA AQUI.
É PRA DAR SORTE.

BANHEIRO

Rangido
Rangido
SE ELA NÃO QUER QUE EU SAIBA,
ENTÃO VOU FINGIR QUE NÃO NOTEI

NÃO TEM NECESSIDADE DE FAZER ELA FALAR SOBRE ISSO
PHEW!
EU ODEIO ANDAR DE TREM.
EU DEVIA TER DIRIGIDO
E PORQUE NÃO DIRIGIU?
ISSO TAMBÉM, MAS...
NÃO VAI TER LUGAR DE PARAR O CARRO, NÉ?
JÁ QUE HOJE É SÁBADO.
OH,
NÓS ESTAMOS BEM DO JEITO QUE ESTÁ

EU NÃO CONSIGO ESTACIONAR EM LUGARES APERTADOS.
OH...
PROMOÇÃO
PRO
PROMOÇÃO
OMOÇÃO
PROMOÇÃO PROMOÇÃO PROMOÇÃO PROMOÇÃO
OBRIGADA!

EI, AI-CHAN!
ACHOU ALGO BOM?
NÃO,
TUDO DO TAMANHO ERRADO.
ISSO ACONTECE MUITO DURANTE AS PROMOÇÕES
O QUE VOCÊ COMPROU?
UM VESTIDO, UMA SAIA, DOIS TOPS E UMA BOLSA.
DROGA, VOCÊ ME DERROTOU...

EMIRI!!
SIM?!
PODEMOS OLHAR O NOVO PRÉDIO ALI?
CLARO.
EU IREI LHE DERROTAR NEM QUE ISSO ME MATE.
Hahaha
WOW, ELES TEM MUITAS MARCAS DIFEREN-TES.
E UM CAFÉ NO QUINTO ANDAR.

UENO-CHAN!
OH,
OLÁ!
FAZENDO COMPRAS COM UMA AMIGA?
SIM, CONFERINDO AS PROMOÇÕES.
ISSO É ÓTIMO.
O QUE TRÁS VOCÊ AQUI.
OH, MINHA CÂMERA DIGITAL QUEBROU,
ENTÃO ESTOU PROCURANDO POR UMA NOVA.

NÓS DEVERÍAMOS CONFERIR AS PROMOÇÕES JUNTOS ALGUM DIA.
CLARO.
ALGUEM DO TRA-BALHO?
SIM.
VOCÊ VAI FAZER COMPRAS COM ELE?
NÃO.
PARECEU QUE EU IA?
BOM, VOCÊ NÃO DISSE NÃO...
EU APENAS ESTAVA SENDO EDUCADA.

É ASSIM QUE OS ADULTOS RESOLVEM AS COISAS, VOCÊ SABE.
PROMOÇÃO
PROMOÇÃO
....

QUANTO É
40% DE
5,400 YEN?
...
3,210 YEN.
E 30 % DE
13,000 YEN?
.....
9,100 YEN.
VOCÊ TÁ
CANSADA?

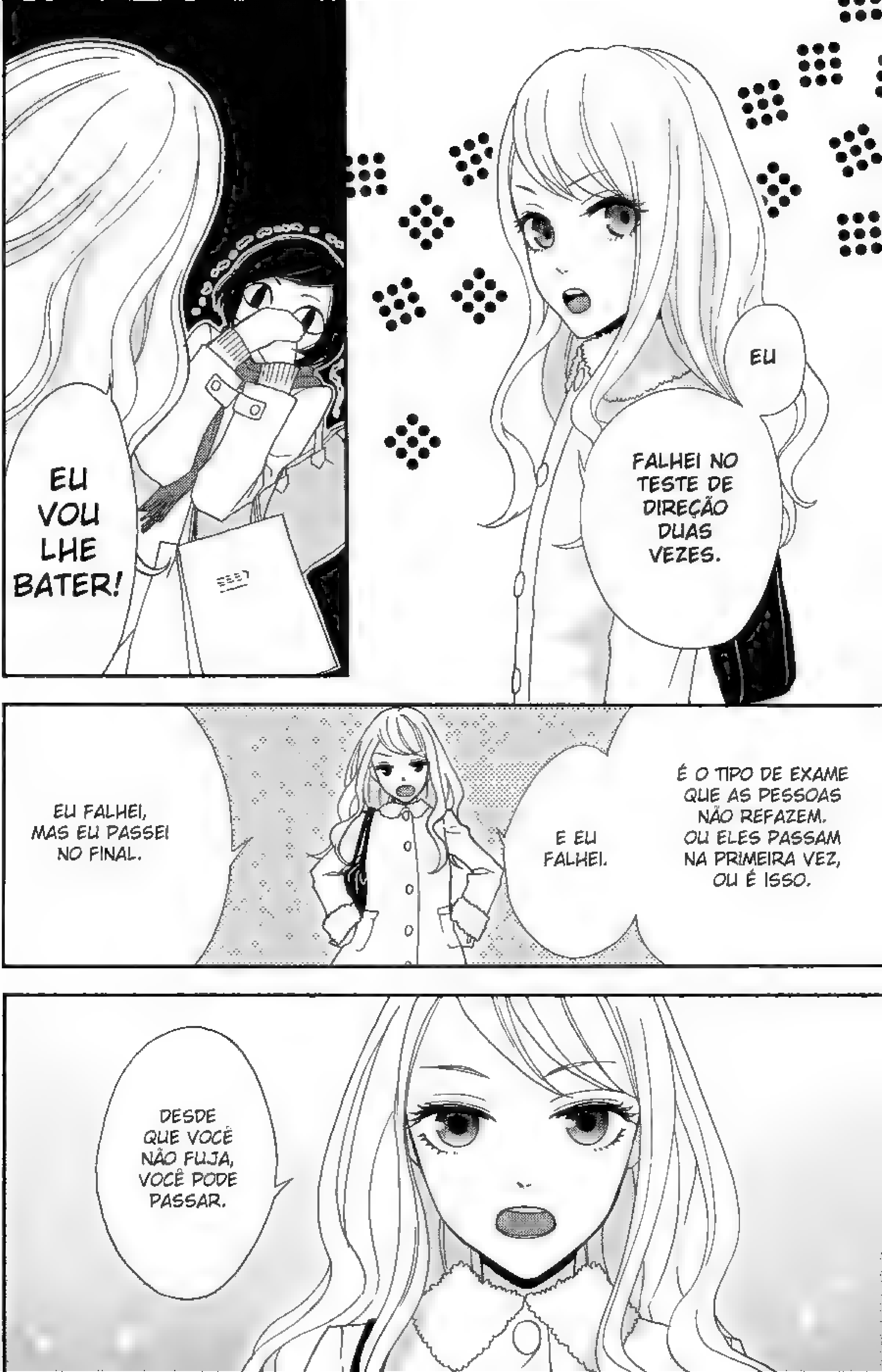
POR QUE VOCÊ NÃO VAI CONSTRUIR UMA CASA PRA MIM, AI-CHAN?
...NÃO ME DIGA
SALE
VOCÊ REALMENTE ACHA QUE NÃO VAI ENTRAR NO COLEGIAL?
NÃO, AI-CHAN,
EU SÓ QUERO QUE VOCÊ ME DE UM EMPURRÃOZINHO
EU NÃO ESTOU PEDINDO POR UM SIM FIRME
SÓ QUERO UM PEQUENO ACENO

VOCÊ PROMETE AS COISAS PRA OUTRAS PESSOAS TÃO FACILMENTE PORQUE NÃO EU?
MELHOR EU VOLTAR PRA CASA.
EU PRECISO ESTUDAR.
SALE SAL
TALVEZ ISSO SEJA UM CIUME ESTUPIDO
MAS É IMPORTANTE PRA MIM,
AI-CHAN.

DESCULPA POR ENCURTAR AS SUAS COMPRAS.
SEM PRO-BLEMA.
EU ESTOU FELIZ POR VOCÊ TER A SUA MOTIVAÇÃO DE VOLTA.
SIM, DESCULPE.
VOCÊ NÃO PRECISA ME VER IR.
BEM, PARECE QUE VAI LEVAR UM TEMPO ATÉ QUE O MEU TREM VENHA DE QUALQUER FORMA.
O TREM ESTARÁ CHEGANDO NA PLATAFORMA 3.
POR FAVOR FIQUE ATRÁS DA LINHA BRANCA.

EU NÃO VOU TE CONSTRUIR UMA CASA
PORQUE VOCÊ VAI CONSTRUIR UMA SOZINHA.
VOCÊ NÃO TEM CERTEZA DISSO. EU POSSO NÃO CONSEGUIR.
...ENTÃO, O QUE,
VOCÊ QUER QUE EU CUIDE DE VOCÊ SE ISSO ACONTECER?

EU NUNCA DISSE ISSO!
VOCÊ TÁ CERTA.
ISSO FOI MALDADE.
MAS É PORQUE VOCÊ SEMPRE FALTA DETERMINAÇÃO.
ENTEN-DEU?
......
NÃO!
EU QUIS DIZER DUAS VEZES
DUAS VEZES?


EU
FALHEI NO TESTE DE DIREÇÃO DUAS VEZES.
EU VOU LHE BATER!
É O TIPO DE EXAME QUE AS PESSOAS NÃO REFAZEM. OU ELES PASSAM NA PRIMEIRA VEZ, OU É ISSO.
E EU FALHEI.
EU FALHEI, MAS EU PASSEI NO FINAL.
DESDE QUE VOCÊ NÃO FUJA, VOCÊ PODE PASSAR.

VOCÊ TÁ ME OLHANDO TIPO, 'OBVIO NÉ? DUUHHH'
Badump
NAAAH
EU ACHO QUE É SIMPLES ASSIM.
EU SEU QUE OS EXAMES DE ADMISSÃO DO COLEGIAL SÃO DIFÍCEIS,
MAS VOCÊ SEMPRE FOI BOA NOS ESTUDOS.
...O QUE EU ESTOU PEDINDO É SIMPLES TAMBÉM,
SE VOCÊ ME FIZER ESSA PEQUENA PROMESSA, EU POSSO RELAXAR. É ISSO.
DE JEITO NENHUM.
!
PORQUE NÃO?

VOCÊ CONFIA EM MIM,
ENTÃO EU NÃO POSSO FAZER NENHUMA PROMESSA IRRESPONSÁVEL.
EU VOU ME ESFORÇAR PRA SUBIR NA VIDA,
MAS QUANDO VOCÊ SE TORNAR UMA ADVOGADA E COMEÇAR COM A SUA PRÓPRIA FIRMA
VEM E TENTA ME ROUBAR OFERECENDO UM SALÁRIO RIDICULAMENTE ALTO.
E
QUANDO EU DIZER QUE NÃO TENHO CERTEZA, VOCÊ ME OFERECE UMA CASA.

PARE DE APELAR PRA RITUAIS BOBOS OU PROMESSAS
E FAÇA ACONTECER VOCÊ MESMA.
OH
...EU CONSIGO FAZER ISSO?

DESDE QUE VOCÊ NÃO FUJA.
O QUE FALTA EM MIM É A DETERMINAÇÃO PARA ANDAR EM FRENTE POR CONTA PRÓPRIA
AI-CHAN.

HM, EU NUNCA DISSE ISSO,
MAS TEM ALGO QUE EU GOSTARIA DE TE DIZER SE EU ENTRAR.
ALGO QUE PODE CAUSAR PROBLEMAS PARA VOCÊ.
MAS POR FAVOR, ME DEIXA DIZER DE QUALQUER FORMA.
OK.
SE NÓS ESTIVÉSSEMOS EM UM FILME, VOCÊ SERIA MORTA ANTES QUE PUDESSE ME DIZER.
PARA COM ISSO! EU NÃO VOU MORRER!

EU
SOU REALMENTE BOA NOS ESTUDOS.
EU SEI.
ISSO NÃO É UM JOGO AFINAL DE CONTAS.
AS PORTAS ESTÃO FECHANDO
POR FAVOR TENHAM CUIDADO
PORQUE ...
CLUNK

Tap
Tap
?
EU
FIZ
O
RITU-
AL.

SMACK
NA PRÓXIMA VEZ QUE EU A VER, EU VOU TER A MINHA CARTA DE ACEITAÇÃO EM MÃOS.
ELA SABIA QUE EU ESTAVA ACORDADA...
EU APOSTO QUE ELA VAI ME DAR UMA INCRÍVEL RECOMPENSA.

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO: ANA-CHAN
REVISÃO: GABRIEL
LIMPEZA: GÉGÉH
DIAGRAMAÇÃO: DAL